

企业生存： 可持续风险管理

Corporate Survival: The Critical Importance of Sustainability Risk Management

Dan R. Anderson
[美] 丹·安德森 著

郑伟 姚奕 乔元华 蔡钊 译
孙祁祥 郑伟 审校

Indeed, sustainability is
ultimately about survival as an individual, as a business,
as a society, as a global community.



经济科学出版社
Economic Science Press

企业生存： 可持续风险管理 Corporate Survival:

The Critical Importance of
Sustainability Risk Management

Dan R. Anderson

[美] 丹·安德森 著

郑伟 姚奕 ~~展永清~~ ~~蔡钊~~ 译

孙祁祥 ~~赵东~~ ~~董晓~~



经济科学出版社
Economic Science Press

图书在版编目 (CIP) 数据

企业生存：可持续风险管理 / (美) 丹·安德森著；
郑伟等译. —北京：经济科学出版社，2007. 11

书名原文：Corporate Survival: The Critical Importance
of Sustainability Risk Management

ISBN 978 - 7 - 5058 - 6694 - 2

I. 企… II. ①丹…②郑… III. 企业管理：风险管理
IV. F272.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 169610 号

责任编辑：齐伟娜

责任校对：杨晓莹

版式设计：代小卫

技术编辑：董永亭

Corporate Survival: The Critical Importance of Sustainability Risk Management 企业生存：可持续风险管理

Dan R. Anderson 著
[美] 丹·安德森

郑伟 姚奕 乔元华 蔡钊 译

孙祁祥 郑伟 审校

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

社址：北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮编：100036

总编室电话：88191217 发行部电话：88191540

网址：www. esp. com. cn

电子邮件：esp@ esp. com. cn

北京中科印刷有限公司印刷

永胜装订厂装订

787 × 1092 16 开 27 印张 400000 字

2007 年 11 月第一版 2007 年 11 月第一次印刷

印数：0001—3000 册

ISBN 978 - 7 - 5058 - 6694 - 2/F · 5955 定价：48.00 元

(图书出现印装问题，本社负责调换)

(版权所有 翻印必究)

谨将此书献给：

我的父母 Phyllis Anderson 和 Milt Anderson

我的女儿 Kristin 和 Robin

我的妻子 Joan

中文版前言

现存的绝大多数企业都是从一个原材料充足、能源价格低廉的时代发展起来的，很少考虑废弃物处理的问题。然而，现如今有毒化学物质的累积、水资源的枯竭、渔场的退化、森林的砍伐、全球气候的变化、生物多样性的丧失以及人口的日益膨胀，所有这些都表明我们正走在一条不可持续的发展道路上。同时，员工待遇、贫困、贫富差距日益扩大等问题又从社会公正的角度说明了这条发展道路是不可持续的。以上这些情形引发了传统上企业及风险管理和保险行业所未曾遭遇过的新的风险。

在本书中，我将这些风险称为可持续风险并把它们分为两大类：环境风险和社会公正风险。我认为，它们将成为 21 世纪至关重要的风险领域。在本书中，我提出了如下观点，即企业应通过采取可持续风险管理战略来提高环境质量并履行社会责任，这样可以产生显著的经济效益。环境和社会公正风险成本因此而降低，财务绩效相应地获得改善。企业的声誉得以提升，比较优势得以显现。相反，如果忽视这些风险成本，将会带来利润的下降、声誉的破坏以及比较优势的丧失。

中国令人难以置信的经济增长一直以来都为国际社会所艳羡。经济的增长提供了机遇，同时也带来了挑战。其中一个关键的挑战就是如何应对新的可持续风险。随着中国政府和企业开始为日益凸显的可持续风险问题寻求应对措施，巨大的商机也将随之显现。这些机会将属于那些致力于开发可持续风险管理战略的风险经理、保险公司和经纪人。在本书中，我将论述保险公司和经纪人从可持续风险的评估、控制和融资中所能获取的巨大的商业利益。

我希望本书中所列举的战略能够向企业界展示强化环境和社会责任

所能带来的巨大利益。通过证明良好的可持续风险管理实践同样有利可图，我希望能够帮助减轻环境和社会的压力。

多年来，我在我的课上教过许多出色的中国学生。我始终惊讶于他们使用两种完全不同且同样艰深的语言的能力。翻译书籍更是将这一困难提升到了新的高度。当我的好朋友孙祁祥教授和郑伟教授（后者曾是威斯康星大学的优秀学生），跟我联络将本书翻译成中文的事情时，我受宠若惊。本书由郑伟教授以及北京大学经济学院的三位硕士研究生姚奕、乔元华、蔡锁负责翻译。孙教授和郑教授主持了译稿的审校工作。我对他们所付出的巨大努力表示万分的感谢。我同样要感谢所有这些优秀人才所在的北京大学经济学院。最后，我要感谢经济科学出版社和责任编辑齐伟娜女士所付出的巨大努力。

我希望上述这些组织和个人翻译本书的杰出工作能够对中国企业界和中国人民有所帮助。中国和世界其他地区一样，都在进入一个新的时代。如我们所知，不可持续的商业世界将不得不做出改变。企业生存和繁荣的关键就是通过采用可持续风险管理战略来驾驭这些变化。衷心希望本书的中文版能够在这一方面做出贡献。

丹·安德森

2007年9月

Author's Foreword for Chinese Version

Most existing corporations evolved in an era of abundant raw materials, cheap energy, and little thought given to waste disposal. Today, the accumulation of toxic chemicals, water shortages, depleted fisheries, deforestation, global climate change, loss of biodiversity and increasing population indicate that we are currently on an unsustainable path. Issues, such as treatment of workers, poverty, and the rising gap between the rich and the poor, create a social dimension to this unsustainable path. These situations are resulting in the emergence of new risks, traditionally not faced by corporations and the risk management and insurance industry.

In my book, I refer to these risks as sustainability risks and divide them into two main categories, environmental risks and social justice risks. I feel that they will constitute one of the critical risk areas of the 21st century. I argue in my book that a strong business case can be made for a firm employing sustainability risk management strategies to improve their environmental quality and corporate social responsibility programs. Environmental and social justice risk costs are reduced with the result being an improved financial performance. Reputation is improved and competitive advantages are gained. Ignoring these risk costs results in lower profits, damaged reputation and loss of competitive advantages.

China's economic growth is incredible and has been the envy of the world's business community. This economic growth produces both opportunities and challenges. One of the critical challenges involves managing new sustainability risks. As Chinese corporations and governments deal with rising sus-

tainability risks, tremendous business opportunities will become apparent. These opportunities will exist for risk managers, insurers and brokers in developing sustainability risk management strategies. In my book, I describe the considerable benefits of sustainability risk assessment, control and finance provided by insurers and brokers.

I anticipate the strategies set forth in the book will help to demonstrate, to the business world, the considerable advantages of enhancing their environmental and social programs. By demonstrating that sound sustainability risk management practices are also good business, I hope to help mitigate environmental pressures and social stresses.

Over the years I have had a number of wonderful Chinese students in my classes. I am constantly amazed at their ability to use two very different and difficult languages. Translating a book raises the difficulty to a higher level. When my good friends, Professor Qixiang Sun and Professor Wei Zheng, who is one of those wonderful students who studied at Wisconsin, contacted me about translating my book into Chinese, I was thrilled. The book was translated by Professor Zheng and three masters students at the School of Economics at Peking University, Yi Yao, Yuanhua Qiao, and Bei Cai. The work was reviewed by Professors Sun and Zheng. I cannot thank them enough for their Herculean efforts. I also want to thank the School of Economics at Peking University, where all these fine individuals reside. Finally, I want to thank the publisher, Economic Science Press, and the chief editor, Ms. Weina Qi for their considerable efforts.

It is my hope that the outstanding work of the individuals and organizations above, in translating my book, will be useful to the Chinese business community and people. Both China and the rest of the world are entering a new era. The unsustainable business world as we know it will have to change. The key for corporate survival and prosperity is to navigate the changes, by employing sustainability risk management strategies. Hopefully the Chinese version of my book will contribute to this important endeavor.

Dan R. Anderson
September, 2007

译者前言

有关环境保护、企业社会责任和可持续发展的话题，最近炙手可热。2007年4月博鳌亚洲论坛就“企业社会责任和可持续发展”的议题安排了专项讨论。2007年9月26日，国务院常务会议讨论并原则通过《国家环境保护“十一五”规划》，认为当前我国经济社会发展与资源环境约束的矛盾日益突出，环境保护面临严峻的挑战。2007年10月12日，诺贝尔和平奖授予美国前副总统戈尔和联合国政府间气候变化专业委员会，以表彰他们在改善气候变化问题上做出的贡献。2007年10月15日，中共十七大提出要“建设生态文明，基本形成节约能源资源和保护生态环境的产业结构、增长方式、消费模式”。2007年10月25日，联合国环境规划署公布了题为《全球环境展望：环境与发展》的全球环境综合评估报告，认为尽管国际社会已经采取了一系列措施，但环境问题仍继续对人类生存构成严重威胁。类似新闻，不胜枚举。

在这样一个恰当的时候，我们十分高兴能够翻译出版美国威斯康星大学丹·安德森教授所著的《企业生存：可持续风险管理》一书。作为译者和最早的读者，我们从本书中获益匪浅，因此也非常希望能从我们的视角向读者朋友们推荐这本书。本书具有以下几个突出特点。

第一，围绕三条底线。自从1997年《餐叉食人族》一书的作者约翰·埃尔金顿引入三条底线的概念之后，“三条底线”已经成为企业可持续风险管理领域的一个经典分析框架。这三条底线是指企业的财务表现、环保表现和社会公正表现。本书的精彩论述正是围绕这三条底线展开的。在这样的框架下，本书通过大量环境破坏、血汗工厂等突破“环保表现”底线和“社会公正表现”底线的事例雄辩地说明，如果企业仅关注“财务表现”，而不关注“环保表现”和“社会公正表现”

的话，那么就如三角凳的两条腿缺失将使凳子侧翻一样，将招致风险，危及企业的财务表现，甚至威胁企业生存。

第二，选择经济视角。可持续风险管理当然可以找到很强的“道德理由”，但本书强调的是也许更有说服力的“经济视角”。最近，国家环保总局负责人在《瞭望新闻周刊》上发表了一篇题为《环境经济政策当先行》的文章，在许多方面与本书是“英雄所见略同”。该文提出在环境保护方面，要推行环境经济政策，并预期四年内初步形成中国环境经济政策体系。该体系具体包括七项政策：一是实行绿色税收，二是加强环境收费力度，三是建立绿色资本市场，四是建立生态补偿试点，五是建立排污权交易市场，六是完善绿色贸易，七是建立绿色保险。与传统的行政手段“外部约束”相比，环境经济政策是一种“内在约束”力量，具有促进环保技术创新、增强市场竞争力、降低环境治理与行政监控成本等优点。这种以“内化环境成本”为原则的视角与本书的视角不谋而合。安德森教授在书中指出，可持续风险管理可以降低企业总成本、增加利润、产生竞争优势、提升股价，并为企业及其股东赢取更大的财务收益；如果忽视可持续风险，则会产生相反的结果，在最坏的情况下甚至会危及企业的生存。

第三，提供权威资料。本书的资料不仅十分丰富，而且非常权威。说它权威，主要基于两个原因。其一，作者安德森教授在整个职业生涯都一直致力于可持续风险管理的研究，积累了各个时期的大量重要研究资料而且本书中的重要资料都经过认真考证，都标有详细的出处。其二，过去几十年间，几乎所有重要的可持续风险（从石棉风险到气候变化和转基因风险）、重要的环保和社会公正领域的事件（从壳牌、耐克、星巴克和花旗集团到安达信和美林事件）、重要的国际组织（从绿色和平组织到联合国政府间气候变化专业委员会）、重要的法规文件（从《萨班斯—奥克斯利法案》到《京都议定书》），都能在本书中找到恰如其分的引用和表述。此外，安德森教授对极其丰富的资料作了很好的浓缩和提炼，正如他在书中所言：本书每一章、甚至每章中的某一部分，都可以写成一本书或系列丛书；我的目的是给读者提供一个有关所讨论问题的总体概貌，并提供相关的参考文献、补充信息、资料和网站等，如果读者对某个问题想深入了解，也可以按图索骥；我估计很多读者都非常繁忙，他们没有时间去详细考察我在研究和写作这本书的过

程中积累的成百上千的文献资料。

第四，驾驭生动语言。虽然本书讨论的是一个严肃的关于企业生存和可持续风险管理的话题，但是作者还是非常巧妙地运用了大量生动的语言，深入浅出地探讨问题。比如，在阐述企业可持续风险管理“不仅为了生存”时，他借用了一个2003年他自己漂流穿越大峡谷的例子。他说，“在旅行中保证人身安全固然重要，但旅行的主要目的是为了体验身临大峡谷的美妙经历、乘筏漂流的惊险刺激以及家人朋友的欢聚共享。企业经营类似于峡谷旅行。企业生存固然重要，但企业经营的主要目的是为了提供高质量的产品和服务、提供就业、获取利润以及贡献社会。采纳可持续风险管理的理念，不仅将有利于企业生存，而且有利于企业持续健康地发展”。再如，在阐述应当立即行动进行可持续风险管理时，他借用法国总督马歇尔与园丁就是否种植某树种进行辩论的故事：“它好几十年内都不会开花的。”园丁争论道。“那么，”马歇尔说，“今天下午就把它种上吧。”至此，全书戛然而止，令人掩卷深思，回味无穷。

作者安德森教授虽然身在美国，但对中国的可持续发展问题也有很好的把握。一是因为他来过中国，对中国有亲身的体验；二是因为他有不少中国的学生和朋友，经常可以传递一些有关中国可持续发展的最新信息。安德森教授在本书中提到，在汉语中，“危机”是由两个字组成的，分别代表了“危险”和“机遇”。我们希望能够借这种“说文解字”，化“危险”为“机遇”，不仅让企业的经济表现更好，而且让企业的环保表现和社会公正表现也更加出色，为建设中国人民的富裕家园、美丽家园、和谐家园而不懈努力！

郑 伟

2007年10月

前言与致谢

自1970年起，我就一直在威斯康星—麦迪逊大学商学院的精算科学、风险管理与保险学系从事教学和科研工作，同时我也是环境研究所的兼职教授。我在以博士论文为基础发表了第一篇文章《关于损失准备金评估》之后，又在1972年3月的《CPCU年刊》上发表了一篇题为《在应对污染中保险业将扮演何种角色》的文章。从那以后，我的大部分研究和著述都与环境风险管理有关。我的研究领域包括自然灾害的保险与补偿体系、核电站风险的保险与责任体系、石棉与超级基金保险诉讼、环境保险市场与产品以及如何将环境风险管理纳入企业战略规划。自从我在威斯康星大学任教至今，几乎每年我都开设责任风险管理课程。2003年，我在教学计划中引入了一门新课，即环境风险管理，后来，随着社会公正风险的重要性的认识，我将课程变更为可持续风险管理。此外，我还是威斯康星大学商学院的一个教师小组的负责人，这个小组负责在环境战略、可持续与企业社会责任领域开发新课程。

介绍这些是为了说明几乎在整个职业生涯中，我都在观察和思考可持续风险管理的问题。我相信我拥有一个广阔的视角，由此可以分析可持续风险管理的重要性以及该领域的发展方向。显然，可持续风险将日益影响企业及相关组织。那些未能积极管理可持续风险的企业是在冒险，而那些积极进行可持续风险管理的企业则会增强声誉、赢取竞争优势，同时降低风险成本并增加利润。这些是本书的中心思想。

在本书中，我尽力将我的思考和主张建立在可持续风险管理的基础上，以便各个领域的人都能理解与应用。我希望风险经理、保险高管、企业高管、教授、工程师、科学家、政治家、律师、环境与社会公正组织成员、甚至社会大众都能阅读这本书，并在各自的工作和生活中发现这本书的用处。对于那些对本书某个主题想深入探究的读者，我提供了

大量的文献资料以备索引之用。

我想感谢在本书形成的不同阶段给予我帮助的许多人。商学院内外的一些同事阅读了本书的部分章节。他们包括我在风险管理与保险领域的同事 Joan Schmit、Erhard Joeres、Patrick Eagan、Jon Foley 和 David Dybdahl，还要特别感谢 Tom Eggert，他除了阅读了本书的部分章节外，还教授了上文提及的环境战略、可持续发展和企业责任等课程。在本书规划和撰写过程中，我的好友、管理咨询师 Pat Alea 和 BBF 的核磁共振系统工程师 Bruce Collick 提供了许多有益的建议。另一位好友、组织发展咨询师 Judy Schector 介绍我认识了 Tom Eggert 和自然之步组织 (The Natural Step)，他们对我的生活产生了重要的影响。在过去的几年间，我参加了由 Bill Cronon 组织的环境早餐讨论会，讨论会总是很引人入胜，通过在会上获取的知识和讨论，我感觉本书的内容得到了提升。我的一位始自 20 世纪 60 年代的研究生时代的好友 Fritz Hasler 和他的同事，拍摄了本书封面的美妙绝伦的卫星图片。我还要特别感谢我的冠名教授的资助人、USLICO 公司的前董事长兼首席执行官 Leslie P. Schultz 及他的公司。

在过去多年间，我有许多研究助理协助我的研究工作，我感觉至少他们的部分努力体现在这本书中了，对此我深表感谢。他们包括：Tom Wander、Joan Schmit、Patricia (Hammes) Heim、John Schaefer、Anne DiBella、Joann (Danz) Paiva、Lisa (Helsing) Bastian、Jaewook Chung、Nilüfer Durak、Zhao Ye、Wenli Wang 和 Jianwei Xie。我还要感谢选修我的可持续风险管理课程的学生，他们充满热情和探索精神，他们的论文和课堂讨论帮助我完善了本书有关章节的思考。

我是威斯康星大学商学院的两个有关可持续问题的学生社团的指导教师。我们的会议以及会议嘉宾演讲为本书讨论的许多问题提供了富有见地的观点。这两个社团都是近些年由学生发起设立的，我特别感谢企业可持续行动协会的创始人和会长，他们是 Bryant Moroder、Kurt Baehmann、Danielle (Davis) Ewalt、Mark Thomsen、Elizabeth Keller、Rebecca Petzel 和 Grant Wheeler，我还要感谢网络影响协会的 John Ikeda、Matt Messinger、Sam Adams、Michael Crow、Eric Jordan、Felix Wolfinger 和 Andrew Freedman。

如果没有家人的支持与帮助，本书不可能顺利完成。我的父母

Phyllis Anderson 和 Milt Anderson，他们的养育和爱有力地支持了我的人生发展。我的妻子 Joan Nugent，不仅给予我爱、支持与耐心，而且还阅读了本书的全部书稿，提出了许多建议，令本书的行文和阅读更加流畅。我的女儿 Kristin 在西雅图的 Norton Arnold 环境咨询公司工作，她为本书贡献了许多观察与思考。我的另一个女儿 Robin，以她的创造天赋与高昂热情，在本书整个写作过程中始终鼓励我前行。

我要感谢 iUniverse 出版社对本书出版的大力支持，我要特别感谢 Michael Fiedler、Rachel Krupicka 和其他相关人员的严谨而高效的工作。我还要感谢和赞扬 Brenda Jansen 在书稿协调与准备过程中提供的十分专业的帮助。当然，尽管许多人提供了帮助，但本书的文责仍然自负，所述观点并不代表上述诸位和威斯康星大学。

目 录

前言与致谢	(1)
导论	(1)
第 1 章 可持续风险评估	(15)
1.1 生态系统服务	(17)
1.2 海洋和渔业资源	(22)
1.3 水资源	(26)
1.4 森林滥伐	(30)
1.5 荒漠化	(33)
1.6 生物多样性	(33)
1.7 人造化学物质	(36)
1.8 社会公正风险	(42)
1.9 转变的价值观	(46)
1.10 行动时机已经成熟	(47)
第 2 章 不断扩展的可持续风险责任	(54)
2.1 环境责任的传统基础	(55)
2.2 过失责任	(55)
2.3 不断提高的过失责任标准	(56)
2.4 扩展的损害概念	(59)
2.5 不断扩展的近因关联	(61)

2.6	严格责任	(63)
2.7	最新的责任理论	(64)
2.8	责任风险的积聚	(67)
2.9	律师团需要新的诉讼业务	(68)
2.10	催化事件	(69)
2.11	查阅文件权利	(70)
2.12	提高透明度	(72)
2.13	律师—当事人豁免权的打破	(74)
2.14	政府监管	(75)
2.15	不断增多的全球诉讼	(77)
2.16	不可避免的责任扩展	(78)

第3章 声誉损失与公众抵制的可持续风险..... (83)

3.1	壳牌石油公司——布兰特斯巴石油平台事件	(85)
3.2	波依斯卡斯卡得公司——古树案例	(87)
3.3	耐克——血汗工厂	(89)
3.4	星巴克——公平交易咖啡	(92)
3.5	花旗集团——卡米希亚雨林工程融资事件	(94)
3.6	安达信公司——审计风波	(96)
3.7	美林公司——投资风波	(98)
3.8	环保标识	(100)
3.9	不断蔓延的公众抵制运动	(102)
3.10	越早行动越好	(104)

第4章 投资者与股东行动引发的可持续风险

4.1	环境事故和社会公正事件	(109)
4.2	社会责任投资	(109)
4.3	社会责任投资股票的财务表现	(118)
4.4	股东决议	(122)
4.5	其他类型的股东和投资者行动	(124)
4.6	公司治理	(127)

4.7	全面加强三条底线	(128)
第5章	责任止于此：董事和高管责任	(132)
5.1	受托人职责	(133)
5.2	风险	(134)
5.3	新的风险——私营公司	(136)
5.4	类似的风险——上市公司	(137)
5.5	社会公正风险	(138)
5.6	《萨班斯—奥克斯利法案》	(141)
5.7	环境责任披露	(142)
5.8	需要做出惩罚	(144)
5.9	刑事责任	(146)
5.10	小结	(156)
第6章	传统的可持续风险：石棉和超级基金	(161)
6.1	石棉	(162)
6.2	超级基金	(167)
6.3	保险业的参与	(173)
6.4	对于保险业的财务影响	(174)
6.5	保险保障范围诉讼	(175)
6.6	保险保障诉讼的结果	(181)
6.7	石棉和超级基金责任的最终财务影响	(183)
6.8	分布的不均衡阻碍了联邦解决方案的产生	(189)
6.9	从石棉和超级基金诉讼中得到的教训	(190)
第7章	新型可持续风险：全球变暖和气候变化	(199)
7.1	人类活动导致全球变暖	(200)
7.2	全球变暖与气候变化的益处	(202)
7.3	全球变暖与气候变化的风险	(203)
7.4	《京都议定书》及政策风险	(209)
7.5	对风险管理和保险的启示	(212)